

---

## INDICE

- I nostri prossimi giovedì
- La scomparsa del Dott. Polerani
- Andiamo numerosi a Trieste per l'86° congresso!
- 104<sup>a</sup> Congresso Universale di Esperanto
- Quote UEA per l'anno 2019
- 104<sup>a</sup> Universala Kongreso de Esperanto
- Facillingva retejo de UEA
- Vizitu la francan kastelon de Greziljono!
- Vinilkosmo a rischio di chiusura
- Estrarkunsido
- Niaj pasintaj ĵaŭdoj
- Lutti
- Turismo per Esperanto
- Notizie dal mondo

### **Circolo Esperantista Milanese**

Via De Predis 9 - 20155 Milano - tel. 3474262214

*e-mail:* [esperantomilano@yahoo.com](mailto:esperantomilano@yahoo.com)

*rete:* <http://milano.esperantoitalia.it/>

*C.C.P.* 26448209

*IBAN:* IT36 J076 0101 6000 0002 6448 209

## **I NOSTRI PROSSIMI GIOVEDÌ**

**ore 21,15**

*aperti a tutti gli interessati: soci e non soci*

### **Giovedì 7 marzo**

Invece che in sede il ritrovo è presso il ristorante La Bomboniera per la annuale e già illustrata

#### **CENA DELL'AMICIZIA**

### **Giovedì 14 marzo**

#### **RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO**

sempre aperta a tutti

### **Giovedì 21 marzo**

Prima il conviviale ritrovo in pizzeria (h.19.30 da "Cicciobello" - Via degli Ailanti 3. Prenotarsi in sede o presso Rodari, Tel. 02-2364190) e poi in sede per un atteso ritorno: gli amici *Gabriele Aguggini* ed *Ida Bossi* ci presenteranno uno dei loro apprezzati documentari:

#### **FAMIGLIE NOBILI E BORGHESI NEI PALAZZI DI MILANO**

### **Giovedì 28 marzo**

#### **TRAFOLIUMANTE LA ESPERANTAN GAZETARON**

### **Giovedì 4 aprile**

#### **KONVERSACIA RONDO**

### **Giovedì 11 aprile**

Il piacevole prologo in pizzeria (h. 19.30 da "Il Faraone", Via Masolino da Panicale. Prenotarsi con le solite modalità) precederà l'annuale

#### **ASSEMBLEA DEL CIRCOLO ESPERANTISTA MILANESE**

Un diritto e un dovere: tutti i membri sono invitati a partecipare.

### **Giovedì 18 aprile**

#### **LA TRADUKA RONDO**

### **Giovedì 25 aprile**

#### **SEDE CHIUSA PER FESTIVITÀ**

### **Giovedì 2 maggio**

come sempre è aperta a tutti la

#### **RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO**

### **Giovedì 9 maggio**

#### **LETTURE**

### **Giovedì 16 maggio**

#### **KRUCVORTOJ**

### **Giovedì 23 maggio**

Programma da definire: pizza e poi conferenza.

---

**GLI "INCONTRI DI CONVERSAZIONE"** del mercoledì in sede proseguono regolarmente dalle ore 17 alle ore 19.

### **LA SCOMPARSA DEL DOTT. POLERANI**

Il 31 dicembre ci ha lasciati un altro storico Presidente del nostro Circolo Milanese, al quale egli, esperantista da una vita, per oltre trent'anni si è dedicato con competenza e tanta passione. Persona precisa, sempre pronta a collaborare, coerente con le sue idee ed aperto alle nuove iniziative. Una vita dedicata alla famiglia, al lavoro e all'Esperanto. Qui sarebbe superfluo elencare i suoi meriti e le sue attività a coloro che hanno avuto il piacere di conoscerlo ed apprezzarlo.

Per un ricordo è preferibile riportare l'orazione funebre che una commossa Presidente della Federazione Esperantista Italiana, Michela Lipari, ha fatto in occasione del suo funerale:

*Cari familiari ed amici di Gianfranco,*

*è per me un po' imbarazzante parlare a voi di Gianfranco. Ovviamente lo conoscete meglio di me, ma in questi due giorni, durante i quali il calendario invitava tutti a lasciare computer ed i soliti impegni per dedicarsi ai festeggiamenti, ho ricevuto molti messaggi, dall'Italia e non solo, in risposta al mio annuncio della conclusione della sua vita terrena.*

*Perché Gianfranco era, anche, esperantista. Non una persona che conosceva la lingua esperanto, ma una persona che era profondamente esperantista, che ne aveva assimilato i valori intrinseci e li applicava nel suo quotidiano. Era attivo in molte associazioni.*

*In primis la **Co.Ed.Es** la cooperativa che per anni ha editato libri in*

esperanto, di cui lui è stato il nerbo essenziale, cui il presidente Nicola Minnaja faceva riferimento per ogni questione. Poi la **FEI**, ovviamente, nella quale ricoprì diversi ruoli nel direttivo nazionale, ma non solo: per una ventina d'anni, lui – commercialista, quindi nell'accezione comune una persona molto attenta ai lati pratici della vita, - trascorreva molte domeniche nella sede di via Villoresi per controllare le scritture contabili e redigere il bilancio annuale, unitamente all'infaticabile Mariuccia Rodari.



Essendo molto credente, non poteva non essere parte attiva nel **movimento cattolico**; essendo commercialista, è stato l'anima **dell'associazione internazionale esperantista dei commercialisti** e l'ha rappresentata nel Parlamento dell'associazione mondiale; ed essendo membro di quel parlamento è stato eletto fino a ieri, revisore dei conti **dell'associazione mondiale esperantista**. Stanotte ho ricevuto un messaggio dal prof. Mark Fettes, dell'università canadese di Vancouver e presidente

dell'associazione mondiale, che diceva: "Gianfranco Polerani un bell'esempio di esperantista vero, sempre entusiasta, affabile, fedele membro della Società Zamenhof. Tutti noi sentiremo la sua mancanza".

Ma i suoi impegni in campo nazionale ed internazionale non gli hanno mai fatto dimenticare le proprie radici e per decenni ha guidato il **CEM, il centro esperantista milanese**, con energia e competenza, infaticabile nel risolvere ogni problema e nel curare ogni necessità.

Io l'ho conosciuto decenni e decenni fa, insieme abbiamo frequentato molti congressi nazionali e mondiali, sino all'ultimo, a Nitra, Slovacchia.

Ma come definire Gianfranco? Un uomo 'buono', un signore d'altri tempi, sempre cortese, affabile, ma molto deciso e convinto delle sue idee, mai sopra le righe, mai con un tono più alto, anche se a volte le circostanze avrebbero fatto esplodere molti di noi. Gianfranco era sempre misurato, presente, pronto ad aiutare ma senza mettersi in mostra, con discrezione e sorridendo.

Caro Gianfranco sei stato un meraviglioso esempio di come vivere, di come affrontarne i problemi: grazie, infinitamente grazie, cercheremo di seguire il tuo esempio e avrai sempre un posto privilegiato nel nostro intimo.

### **ANDIAMO NUMEROSI A TRIESTE PER L'86° CONGRESSO!!**

Ne ŝtelu mian revon pri Eŭropo - Itala Esperanto-kongreso, Triesto 24-31an de aŭgusto 2019.

Jam pli ol unu generacio de eŭropanoj revas pri unuiginta Eŭropo, forta kaj modelo de socia justeco por la cetera mondo. Bedaŭrinde oni provas ŝteli nian revon, inkluzive de tiu de la esperantistoj, kiuj multe esperis pri Eŭropo kaj lingva kultura egaleco.

Se vi ankoraŭ esperas, vi devas partopreni la Italan Esperanto-Kongreson, <https://kongreso2019.esperanto.it/eo/>, en Triesto, kie okazos ankaŭ la jarkunveno de Eŭropa Esperanto-Unio. Vi tiam povos ĉeesti la kunvenon de EEU pri: Multlingva politiko de EU en lernejoj, aŭ la prelegon de Sean O' Riain: "Irlandaj spertoj de lernado de dua lingvo en bazaj lernejoj ekde 1922: kiel plibonigi la

rezultojn?" kaj de Jozefo Reinart: "Manlibro de multdisciplina projekto: Movebleco kaj inkluzivo en multlingva Eŭropo" kaj krome de Zlatko Tisljar: "Rezultoj de la projekto Multlingva Akcelilo (kiun financas Europa Komisiono)" kaj de Angela Tellier (aŭ Tim Morley) "Eksperimento uzi Esperanton en britaj lernejoj cele al ties propedeŭtika funkcio".

Aliĝu al <https://kongreso2019.esperanto.it/eo/>.

### **104a CONGRESSO UNIVERSALE DI ESPERANTO**

Quest'anno si svolgerà dal 20 al 27 luglio a Lahti in Finlandia presso la Isku Areena, il Palazzo dell'hockey su ghiaccio, ecc. per le cerimonie e nelle sale della vicina Scuola Superiore per i vari programmi. Al centro di una bella città raccolta e ricca di verde. A gennaio gli iscritti erano già 622 da 52 paesi e ciò fa prevedere una partecipazione finale alta. Il tema del Congresso è "Vivanta naturo, floranta kulturo". I vari programmi sono in fase di definizione nei dettagli, ma sostanzialmente si rifanno al solito schema: da quelli istituzionali a quelli culturali (compresa la sessione della IKU con le sue conferenze a livello universitario) o ricreativi, escursioni comprese. Il "kongreseto" per bambini ed adolescenti è insediato vicino al lago Alasenjarvi e propone un attraente programma. Da segnalare infine un eccezionale programma postcongressuale che, attraverso la Russia, arriva in Cina!

### **FACILLINGVA RETEJO DE UEA**

La 19an de januaro ĉi-jare aperis nova retejo de UEA. Ĝia nomo estas *uea.facila*, kaj ĝi estas videbla ĉe: <http://uea.facila.org>. Ĝia celo estas prezenti la Esperanto-movadon al novaj esperantistoj per facila lingvaĵo. Tial ĝi estas taŭga por lernantoj, sed ĝiaj mallongaj novaj artikoloj povus esti interesaj ankaŭ por pli spertaj esperantistoj. Ĝi estas senpage abonebla, do ne necesas esti membro de UEA por legi ĝin kaj komenti. La artikoloj konsistas ĉefe el novaĵoj kaj informoj pri la Esperanto-movado, sed estas ankaŭ ĝeneralaj legaĵoj, informoj pri filmetoj, k.t.p. La ĉefredaktoro estas Anna Löwenstein, kaj jam formiĝis tuta reto de kunlaborantoj.

### **VIZITU LA FRANCAN KASTELON DE GREZILJONO!**

Jen la kompleta programo de la venontaj monatoj:

2019-apr-12/16: Ĥora (korusa) renkonto de *Interkant'* kun *Zdravka Bojĉeva*

2019-apr-12/16: LandArt, Arto kaj Naturo en Greziljono kun *Nathalie Dubrulle*

2019-apr-26/maj-04: 9a PRINTEMPaS, intensivaj kursoj kun *Przemek Wierzbowski, Christophe Chazarein, Marion Quenut*

2019-maj-03/04: 9a PRINTEMPaS, internaciaj KER-ekzamenoj

2019-apr-28/maj-04: 2a Migra-promenada semajno (en Esperanto) kun *Olivier Buisson*

2019-jul-08/18: 3-a Maratona Esperanto-kurso dum 10 tagoj kun *Dennis Keefe*

2019-jul-08/18: 5-a Interŝanĝoj de scioj kaj faroj (franclingve)

2019-aŭg-06/16: 9-a Festa Semajno por infanoj kaj familioj

2019-aŭg-06/16: 2-a Internacia danco-semajno kaj Esperanto-kursoj

2019-okt-26 / nov-03: 8a AŬTUNE la Esperanto-ferioj - kun halovena festo

Maison Culturelle de l'Espéranto

Adreso: Grésillon, St. Martin d'Arcé, 49150 BAUGÉ-EN-ANJOU,

Retpoŝto: [kastelo@gresillon.org](mailto:kastelo@gresillon.org)

Retejo: [www.gresillon.org](http://www.gresillon.org) aŭ nur [gresillon.org](http://gresillon.org)

### **VINILKOSMO A RISCHIO DI CHIUSURA**

La nota casa discografica esperantista lancia l'allarme mentre annuncia l'uscita di un nuovo album ("Tro", di Ale - Alejandro Cossabella). La tendenza ad ascoltare musica gratuita sulle varie reti - Deezer, Youtube o Spotify - mette in crisi la casa che nel 2018 ha visto un sensibile calo delle vendite. Ma se Vinilkosmo chiudesse il suo catalogo non sarà disponibile neppure sulle citate reti, come su altre similari, e non sarebbe più possibile ascoltare le sue musiche. Anche la sua produzione, o riproduzione, di nuovi album cesserebbe. Per invogliare gli esperantisti qualche anno fu creato un AbonKlubo, ma finora la scarsa adesione non ha dato gli attesi risultati. Ma forse questa è la possibile soluzione. La casa editrice ha deciso di resistere per tutto il 2019, ma se la situazione

non migliorerà nel 2020 si chiuderà. Vinilkosmo spera che gli esperantisti rispondano al suo appello.

Vinilkosmo <Esperanto-Muzik-Prod.>2 Bis Chemin du CanalFR-31450 Donneville <https://www.vinilkosmo-mp3.com>

## **ESTRARKUNSIDO**

La unua estrarkunsido de la jaro okazis la 10an de januaro kaj komenciĝis kiel kutime per la legado kaj la aprobo de la antaŭa protokolo, kiu donis al la prezidanto la inspiron rimarkigi ke la du gravaj eventoj de decembro, ĉe IULM kaj ĉe Palaco Sormani havis malmulte da ĉeestantoj pro manko da informado fare de la du instancoj. Oni klarigis ke por Filippetti surloke oni pretigis afiŝojn nur la lastajn tagojn danke al la interesiĝo de la dankenda s-ano Giorgi. Pri la interlingvistika kunveno ĉe IULM, kun prof. Astori kaj d.-ro Tuidler, nia sekretario sciigis ke kutime universitatoj donas aprobon, lokon kaj la necesajn ilojn por organizi kunvenojn, k.t.p. sed lasas al la organizantoj la taskon informi kaj propagandi ilin. Tuj poste la konsilianoj dediĉis kortuŝitan kaj dankeman memoron al d.-ro Polerani en kies simpla funebra ceremonio pluraj partoprenis. Sekve oni pritraktis la TTejojn de nia klubo. Tiu de Facebook, estas bone zorgita de s-ano Fagnani, kiun oni dankas pro la taŭga informado, la belaj fotoj k.t.p. Ankaŭ la oficiala TTejo nun estas bone ĝistagigita kaj iom post iom riĉigita fare de nia s-anino Bollini: Oni nur rimarkigas ke, almenaŭ por la nespertuloj, la konekto ne estas tre videbla kaj ke estas kelkaj eraraj informoj fare de Google.

La prezidanto Foà tuŝis la problemon de la rilatoj kun la aliaj institucioj aŭ entoj: komence oni devus pritrakti temojn por ili interesajn kaj nur poste enkonduki Esperanton. Unu el ili estus la politika aspekto, eĉ de Zamenhof Oni konstatis ke pri tiu ĉi jam longe interesiĝis prof. Astori. Pri Umanitaria d.-ro Foà klopodos revivigi la kontaktojn. Poste la sekretario Marcandalli proponis sian interesiĝon por akiri la eblecon aliri per interreto al nia poŝta konto: ĉiuj aprobis ĉar tio ebligus ĉiam la tujan kontrolon de ĝi. Nur kelkaj duboj pri la utilo operacii interrete. La s-ano Rodari informis ke nia s-ino Vittoria Bonvecchiato disponigas kvar skatolojn da libroj de la edzo. Oni ŝin dankis kaj decidis ilin akcepti: oni aldonos al nia klubo biblioteko la mankantojn kaj, laŭ ŝia deziro, oni donos la aliajn al interesitoj, prefere se ili estas junuloj. Pri la kursoj on konstatis ke nuntempe ĉe

la sidejo estas du unugradaj kursoj kaj unu duagrada, kun malmulte da lernantoj. Venontan lundo, danke al d-ro Daminelli, ĉe liceo Manzoni okazos la prezentado de Esperanto, al kiu sekvos kurso. Ĉe Biblioteko de Kormano daŭras la kurso de s-ano Gianni Conti kun dekduo da lernantoj: merkrede po du horoj kaj duono. Ĝia fino ne plu estos la fino de februaro: oni ĝin prokrastis al la fino de majo. Dum la lasta punkto de la tagordo s-ano Conti proponis porti al la rubejo la ne plu utiligeblan komputeron: oni aprobis ĝian eliminon sed post tri monatoj se dume oni ne sukcesis ĝin vendi en interreto ĉar ĝi estus ebla muzeaĵo. Fine oni anoncis ke, danke al la laboro de d-ro Daminelli, la Gramatiko de Vittorio Dall'Acqua, jam diĝitigita, nun estis enmetita en la Bitotekon.

*E. R.*

## **NIAJ PASINTAJ JAŬDOJ**

Januaro estas la monato de la "Memoro" por neniam forgesi la senmezuran tragedion de la hebreoj terure persekutitaj. La 17an de januaro la programo de nia s-nino Cristina Bollini, helpita de s.-ro Alessando Schillirò, kohere estis dediĉita al tiu ĉi temo. Ŝi projekciis videon tre belan kaj akuratan kiu estas la rakonto de la travivaĵoj de Elisa Springer, el bonstata familio de la altsocia Vieno. Oni ekis per la aneksado de Aŭstrio al Germanio, kun bruaj surstrataj celebradoj, kaj sekve, paŝo post paŝo, jen la tre konata ĉeno da persekutoj: la kreskantaj malpermesoj kaj flankenpuŝoj, la surmeto de la flava stelo de Davido, la ŝanĝo de la propra nomo, k.t.p. Kiam ŝia patro estis arestita, ŝi sukcesis fuĝi al Milano, sed en la jaro 1944 oni kaptis ŝin kaj ekis unue la malhumana vojaĝo al Aŭchwitz kaj poste la teruranta vivo en tiu koncentrejo atendante la morton kaj la eliron tra la kamenoj de la kremaciejoj. La tuta teksto estis surmetita esperantlingve en la filmeto kaj facile legebla, dum samtempe la prezentantino estis ĝin legante itale. La ĉeestantoj tre aprecis tiun ĉi signifoplenan programon.

La 14an de februaro, post la kutima ĝoja renkontiĝo ĉe la restoracio "Il Faraone", nia s-no Gianni Conti amuze okupis ĉiuj ĉeestantoj per tre interesa kaj gaja fabelo. Gianni inspiriĝis el la noveloj de "Le mille e una notte" kaj la fabelo temis pri la amo inter tre bela reĝidino kaj povra, sed tre inteligenta, junulo. Kiel ĉiam okazas in fabeloj, la amo alfrontis multajn malfacilaĵojn, sed amo finfine venkis, la junulo iĝis reĝo kaj la du enamiĝintoj vivos feliĉaj kaj kontentaj. La historio

ŝajnas simpla kaj ne tro nova, sed fine Gianni rivelis, kun granda surprizo kaj amuzo de ĉiuj, la kaŝitan signifon de la fabelo, kiu vere temis rekte pri nia lingvo, kaj donis al ĉiuj belan donaceton.

Ciuj multe amuzigis kaj dankis Gianni pro la bela, gaja kaj signifoplena vespero.

## LUTTI

Il 19 gennaio ha cessato di vivere il s-ano Sergio Casati, da sempre fedele associato del nostro Circolo, al quale mai ha fatto mancare la sua presenza, il suo contributo. Tutti partecipano al lutto esprimendo il proprio cordoglio ai parenti.

Il nostro s-ano ing. Giuseppe Pranzo-Zaccaria è stato colpito negli affetti più cari per la scomparsa dell'amata mamma. Il C.E.M. e tutti gli amici esperantisti rattristati gli si stringono vicini.

## TURISMO PER ESPERANTO (<http://www.karavane.net>)

L'organizzazione turistica del s-ano Aldo Foà (via Casale 7, Milano – tel: 02 58111573, al mercoledì ore 17.30-19.00 oppure sempre al numero 3481709286 alle ore 10.00-19.00) comunica il prossimo programma:

### Salento e Matera dal 20 al 24 aprile Quota: € 349

Comprenderà i Sassi di Matera (nel 2019 capitale europea della cultura), le gravine, Jesi, Castel del Monte, Bari vecchia, Trani, i trulli di Alberobello, Lecce, Gallipoli, Otranto e le famose grotte visitabili in barca o battello.

## NOTIZIE DAL MONDO

**Milano** – La nota Grammatica di Vittorio Dall'Acqua, digitalizzata e poi controllata, è stata messa nella Bitoteko grazie al lavoro del dott. Daminelli che farà altrettanto con il bollettino Informilano.

**Mantova** – A 101 anni è deceduta la prof.ssa Paola Gozzi Gorini, una colonna dell'esperantismo italiano e dell'Istituto di Esperanto, infaticabile collaboratrice in molte iniziative, anche impegnative come il vocabolario del prof. Minnaja ed i programmi RAI.

**New York** – Il 9 e 10 maggio prossimi qui si svolgerà il simposio annuale di “Le lingue e l'ONU” con la partecipazione dell'UEA. Quest'anno il tema sarà: “Unuiĝintaj Nacioj 75-jara: Aŭskultado, parolado kaj agado en multlingva mondo,”

**Roma** – Il 25 gennaio alle ore 23.45 “Spazio libero” di RAI 1 ha trasmesso una radiointervista della giornalista Ciarrapica sull'Esperanto al presidente della FEI Lipari, al segretario dell'IFEF Tornillo e al redattore Istvan Ertl.

**Parma** – È appena stato edito dall'editrice Athenaeum, il libro bilingue (italiano/esperanto) del prof. Davide Astori “Due passi in Esperantujo” (“Promenadeto en Esperantujo”). Nove capitoli per 274 pagine con in aggiunta tre poesie di Baghy e Kalocsay e due canzoni di Handzlik.

**Crema** – Il 27 gennaio al Famedio del cimitero, su iniziativa del s-ano A. Montagner, una rappresentanza di esperantisti ha deposto una corona di fiori alla lapide del dott. Marignoni che primo portò l'Esperanto in Italia.

**L'Avana** – radio Havano in rete <http://www.radiohc.cu/eo> in esperanto è sempre interessante. Tutti sono invitati a visitarla, anche perché solo un sufficiente numero di visitatori garantisce la sua prosecuzione. Per inviare messaggi di sostegno, ecc. scrivere a [radiohc@enet.cu](mailto:radiohc@enet.cu)

**Liptovsky Hradok** – Il Congresso Internazionale Giovanile del TEJO sarà quest'anno tenuto in questa cittadina slovacca dal 28 luglio al 4 agosto. Per informazioni <https://www.tejo.org/cause/internacia-junulara-kongreso/>

**Taiyuan (Cina)** – Nella scuola elementare Baiyangshujie già da dieci anni si tengono corsi di esperanto per circa 400 allievi. Al Congresso di Seul alcuni di loro erano presenti. L'interesse si è diffuso: persino dei genitori e la vicepresidente ora lo studiano.

**Rotterdam** – Il consultabile Libroservo dell'UEA informa di aver scelto come *Libro del Mese di febbraio* “Dulingve, pli simple”, venduto scontato. Gli acquisti si possono fare più facilmente anche tramite quello della FEI.

**Milano** – I s-ani Miranceli Matilde e Ferruccio hanno portato i saluti del CEM al noto simpatizzante e cantautore Piero Nissin, talvolta presente nei nostri congressi, che, venuto per un concerto sulla “Memoria” in un teatro milanese, aveva invitato gli esperantisti.

**Roma** – Lunedì 11 febbraio a Radio Città Aperta mezz'ora di trasmissione sull'Esperanto, con la partecipazione della presidente della FEI Michela Lipari e della s-anino Chiara Raggi che ha pure presentato alcune canzoni. Quest'ultima, il dott. Gabriele Corsetti e l'attore Mario Migliucci, nel quadro del programma televisivo di RAI3 “Spazio libero” hanno avuto una riuscita intervista il 18 febbraio su “Esperanto, lingua d'arte e di lavoro”.